رابعاً : أخبار مجمعية

المؤتمرات والندوات

أولاً : مندوباً عن جلالة الملك الحسين ، افتتح الأستاذ الدكتور محمود السمرة ، وزير الثقافة ، أعمال ندوة «منهجية وضع المصطلح العربي وسبل نشر المصطلح الموحد وإشاعته» التي عقدت في رحاب مجمع اللغة العربية الأردني ، بدعوة من المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، في الفترة الواقعة بين ٦-٩ أيلول ١٩٩٣م ، وقد صدر عن الندوة التقرير الآتي :

١- اعتبار ما ورد بخصوص منهجية وضع المصطلح العلمي العربي في ندوة الرباط عام ١٩٨١ الأساس الذي ينطلق منه تطوير هذه المنهجية ، وتجميع ما استجد بهذا الصدد في البحوث والأوراق التي قدمت للندوة الحالية وإضافته إليها ، والعمل على تحرير الحصيلة وطباعتها في كراسة واحدة تمهيداً لعرضها على مؤتمر التعريب السابع الذي سينعقد في الخرطوم قبيل نهاية هذا العام .

٢- مكتب تنسيق التعريب بالرباط هو الجهة التي يقع على عاتقها العبء الأكبر لتجميع المصطلحات وإحصائها وتصنيفها وإعدادها للمراجعة والمناقشة ونشرها .

وتتلخص مهام المكتب بهذا الصدد في :

أ - تجميع المصطلحات من مظانها المختلفة : من المجامع اللغوية والهيئات العلمية المتخصصة ومن الأفراد

والكتب والمؤلفات ومسارداها والمترجمات التي تصدر بالعربية ، وغير ذلك .

ب - تنسيق هذه المصطلحات وتصنيفها وتخزينها في الحاسوب .

جـ- يعهد المكتب بهذه المصطلحات إلى لجان متخصصة لمراجعتها وتعديلها وتوحيدها .

د - توزع هذه المصطلحات على المجامع اللغوية والهيئات العلمية والجامعات لمناقشتها وإقرارها وإعادتها إليه .

هـ- ينظم المكتب هذه المصطلحات في مجموعات وينشرها في معاجم متخصصة .

و - للمكتب ان يشكل لجاناً متخصصة لوضع عمل أو إتمامه أو تدقيق مشروع معجم .

لذلك كله يجب دعم مكتب التنسيق بالإمكانات المادية والبشرية والتكنولوجية لتمكينه من القيام بمهمته على خير وجه .

٣ - تدريس المصطلحية وتقنياتها كمتطلب تخرج في كل كلية من كليات الجامعات ويتناول هذا المتطلب الوسائل المختلفة لوضع المصطلح المناسب والصحيح ، كما يتناول ترجمة النصوص العلمية العربية واستعمال الآليات والتقنيات المعلوماتية وكل ما يهيىء الطالب للتمكن من الأداء العلمي السليم باللغة العربية .

٤ - اقتراح منهجية محددة لتوحيد المصطلح بطريقة عملية تقويميّة ترتكز على أربعة عناصر ، هي :

أ - الاطراد والشيوع .

ب - يسر التداول (قلة حروف الكلمة الواحدة)

جـ - الملاءمة (تفرع المصطلح إلى ميادين مختلفة)

د - التوليد (كثرة الاشتقاق من المصطلح)

على أن يتفق على مقياس لرصد درجات لكل عنصر ، ويختار المصطلح كمصطلح موحد على أساس تلك الدرجات ، ويتكفل مكتب تنسيق التعريب بتقديم مشروع في هذا الشأن لمؤتمر التعريب السابع لدراسته وإقراره .

٥ - وضع مخطط مصطلحي مقيد زماناً واختصاصاً ، الغاية منه سد الحاجات العاجلة والمتوسطة المدى والآجلة ومواكبة علوم العصر ومتطلباتها . ويتكفل مكتب تنسيق التعريب بتنفيذ ذلك .

٦ - بناء المكتبة العربية العلمية الجامعية لتكون سنداً لوضع المصطلح العربي الموحد ، ولدعم البحث العلمي والتدريس والتأليف بالعربية .

٧ - إصدار مجلة ببيلوغرافية عربية غايتها التعريف بانتظام بكل ما يصدر من بحوث ودراسات ومؤلفات ومؤتمرات وندوات سعياً إلى دعم التعاون العلمي بين المؤسسات العربية

العلمية ، وتجنباً لتكرار الأعمال وتضارب المقاصد . ويتكفل مركز التعريب والترجمة والنشر بدمشق بإعدادها وطباعتها ونشرها وتوزيعها .

٨ - استقراء الأمهات من المؤلفات التراثية ، والتعمق في آرائها ونظرياتها ومصطلحاتها القويمة المبررة للاستفادة منها في وضع المصطلح العلمي العربي المعاصر .

٩ - ضرورة استعانة المؤسسات العلمية العربية المعنية بالمصطلح العربي الموحد بكل الوسائل والآليات التقنية وما لها من منهجيات في معالجة المصطلحات وتوحيدها ونشرها وتطبيقها في البحث والتدريس والتأليف ويتكفل مكتب تنسيق التعريب بمتابعة ذلك وتنفيذه .

١٠- معاملة المصطلح معاملة مادة حضارية أساسية حتى تفتح لها الأبواب في كل الوطن العربي ، ويعلن عنها بكل وسائل النشر ، ويترك لها الوقت حتى تثبت وجودها وملاءمتها وتفرض استعمالها .

١١- تفيد التجربة السورية والتجربة السودانية في تعريب التعليم في الكليات العلمية والتطبيقية على أساس التدرج سنة بسنة ، نجاح هذا الأسلوب ، وهذا مثال واضح على أن متطلبات التطبيق مواتية ، وأن الأمر يحتاج إلى حسم ، والبدء في التطبيق تدريجياً ، ويعتبر كل ما وضعته المجامع والمؤسسات العربية المتخصصة من مصطلحات الركيزة الأساسية لتطبيق التعريب .

ولما كان وضع المصطلح العلمي وتطويره وتوحيده لا يتأتى

إلا من خلال الممارسة العلمية للتعريب ، فإن المجتمعين يرجون من أصحاب القرار في الدول العربية إعطاء التوجيهات الضرورية حتى يكون التعليم الجامعي بفروعه العلمية المختلفة باللغة العربية إلزامياً .

١٢- حان الوقت للبدء في إعداد معجم جامع لما ورد في جميع المعاجم العلمية المتخصصة ليساعد المؤلفين والمترجمين ويعمل على الإسراع بالبدء في عملية التعريب الشامل ومن المفيد في الغرض نفسه البدء بوضع معاجم دلالة أو معاجم معان لمختلف الفروع العلمية .

١٣- إنشاء مركز عربي على هيئة مصرف مشترك للمصطلحات يتضمن وسائل استقصاء وجمع كل ما يصدر في العالم من مصطلحات جديدة أولاً بأول ويقوم بتوزيعها على المجامع اللغوية والهيئات العلمية لتعريبها وتعريفها ، ويكون في المصرف وسائل تخزين وتوثيق تشمل جميع المصطلحات المعربة على مستوى الوطن العربي كله ، ويمكن على هذا الأساس الاستفادة من تجارب المؤسسات العالمية للمصطلحات ، ويتكفل بذلك مكتب تنسيق التعريب .

١٤- اقتراح بتشكيل لجنة بمجمع اللغة العربية الأردني لدراسة مشكلة كتابة الحروف الأجنبية والرموز العلمية بمقابلات عربية ، والدعوة لعقد ندوة خاصة في أحد مجامع اللغة العربية لبحث هذه النتائج التي تتوصل إليها ومناقشتها . وتعرض تلك النتائج على مؤتمر التعريب بالسودان . كما يمكن ان تأخذ هذه اللجنة على عاتقها مسألة وضع منهجية دقيقة للمختصرات العلمية .

١٥- لا يعهد بوضع المصطلحات العلمية إلا إلى مصطلحيين تتوافر فيهم الشروط الآتية :

أ - إجادة اللغة التي يترجمون منها أو ينقلون عنها .

ب - إجادة اللغة العربية .

جـ - أن يكونوا متخصصين في العلم الذي يترجمون عنه .

د - أن يكونوا ممارسين عملياً لعلوم اختصاصهم .

هـ- أن يكونوا على دراية تامة بمفهوم المصطلح العلمي وأساليب وضعه في تخصصاتهم والتخصصات القريبة منها .

ويشارك في وضع المصطلح العلمي كذلك اللغويون المختصون والمترجمون الخبراء والمعلوماتيون والمستفيدون من المصطلح العربي وتطبيقه .

١٦- اعتباراً لتجربة مصرف المصطلحات بمجمع اللغة العربية الأردني في معالجة المصطلحات وتوحيدها ، يرجى من المؤسسات العربية المتخصصة في وضع المصطلح العربي وتوحيده أن تتعاون مع المصرف المذكور حتى يصبح مركزاً عربياً للإعلام المصطلحي وحتى يحقق إنشاء شبكة عربية لا مركزية للمصطلحات وذلك في سبيل رفع مستوى العمل المصطلحي بشكل عام .

١٧- نشر جميع البحوث وأوراق العمل التي قدمت للندوة لتعميم فائدتها وبغية الرجوع إليها والاستعانة بها في التحضير لندوات ومؤتمرات قادمة .

١٨- إفساح الفرص للتعاون بين علماء المصطلحات العرب وزملائهم من الدول الإسلامية التي نشأت من تحلل الاتحاد السوفيتي السابق بحكم أن المصطلحية العربية ذات أهمية مباشرة لهذه الدول ، وبحكم المعرفة الثرية التي اكتنزها علماؤها في مجال المصطلحية عموماً وما استخرجوه من كنوز التراث العربي الثري لديهم .

ثانيا : المشاركة في ندوة «قضايا استعمال اللغة العربية في المغرب» :

بدعوة من أكاديمية المملكة المغربية شارك الأستاذ الدكتور عبد الكريم خليفة ، رئيس المجمع في ندوة «قضايا استعمال اللغة العربية في المغرب» التي عقدت في الرباط يومي ٨ و ٩ تشرين الثاني ١٩٩٣م ، وألقى بحثاً بعنوان «العربية لغة البحث العلمي والتعليم الجامعي على مدرج القرن الواحد والعشرين» .

ثالثـاً : محاضرة «التأثر والتأثير بين اللغة العربية واللغة الفارسية» :

بدعوة من مجمع اللغة العربية الأردني ، ألقى الأستاذ الدكتور فيروز حريرجي ، أستاذ اللغة العربية بجامعة طهران محاضرة ، في قاعة الندوات والمحاضرات في المجمع ، بعنوان «التأثر والتأثير بين اللغة العربية واللغة الفارسية» ، وذلك يوم الأحد ٥ كانون الأول ١٩٩٣م .

رسائل الدكتوراه و الماجستير

تمت في قاعة الندوات والمحاضرات في المجمع ، مناقشة الرسائل الآتية :

١- رسالة ماجستير بعنوان «**الحال والتمييز : بيان الفرق ورفع اللبس بين المنصوبات**» مقدمة من الطالب إن سوب لي ، وتألفت لجنة المناقشة من الدكتور جعفر عبابنة ، مشرفاً وعضوية كل من الأستاذ الدكتور نهاد الموسى والدكتور محمد حسن عواد ، وذلك يوم السبت ١٩٩٣/٨/٧م .

٢- رسالة ماجستير بعنوان «**قضايا القصائد المشوبات في كتاب جمهرة أشعار العرب**» مقدمة من الطالبة لميس البرغوثي ، وتألفت لجنة المناقشة من الأستاذ الدكتور هاشم ياغي ، مشرفاً ، وعضوية الأستاذ الدكتور نهاد الموسى والأستاذ الدكتور نصرت عبد الرحمن ، وذلك يوم السبت ١٩٩٣/٨/٢٨م .

٣- رسالة ماجستير بعنوان «**أرباب المهن في الشعر الجاهلي**» مقدمة من الطالب علي مصطفى عشا ، وتألفت لجنة المناقشة من الأستاذ الدكتور نصرت عبد الرحمن ، مشرفاً وعضوية كل من الأستاذ الدكتور محمود ابراهيم والدكتور فواز طوقان ، وذلك يوم الأربعاء ١٩٩٣/٩/١م .

٤- رسالة ماجستير بعنوان «**بنية القصيدة عند أمل دنقل**» مقدمة من الطالبة ابتسام أبو محفوظ ، وتألفت لجنة المناقشة من الدكتور وليد

سيف ، مشرفاً وعضوية كل من الأستاذ الدكتور عبد الرحمن ياغي والدكتور سمير قطامي ، وذلك يوم السبت ١٩٩٣/٩/١١م .

٥- رسالة ماجستير بعنوان «**شعر عبد الله البردوني**» مقدمة من الطالب محمد أحمد القضاة ، وتألفت لجنة المناقشة من الدكتور سمير قطامي ، مشرفاً وعضوية كل من الأستاذ الدكتور إبراهيم سعافين والدكتور فواز طوقان ، وذلك يوم الأربعاء ١٩٩٣/٩/١٥م .

٦- رسالة دكتوراه بعنوان «**التراث في شعر رواد الشعر الحديث**» مقدمة من الطالب أحمد عرفات الضاوي ، وتألفت لجنة المناقشة من الأستاذ الدكتور محمود السمرة ، مشرفاً ، وعضوية كل من الأستاذ الدكتور ناصر الدين الأسد والأستاذ الدكتور إحسان عباس والأستاذ الدكتور إبراهيم السعافين ، وذلك يوم الأحد ١٩٩٣/١١/٢١م .

٧- رسالة ماجستير بعنوان «**الحركة الشعرية في ظل المنصور بن أبي عامر**» مقدمة من الطالب عصام عبد المجيد المطرحي ، وتألفت لجنة المناقشة من الدكتور صلاح جرار ، مشرفاً ، وعضوية كل من الأستاذ الدكتور عبد الكريم خليفة ، والدكتور جاسر أبو صفية ، وذلك يوم الثلاثاء ١٩٩٣/١١/٢٣م .

٨- رسالة ماجستير بعنوان «**ابن شيت القرشي حياته وآثاره مع دراسة تحليلية ناقدة لكتابه : معالم الكتابة ومغانم الإصابة**» وتألفت لجنة المناقشة من الأستاذ الدكتور محمود إبراهيم مشرفاً ، وعضوية كل من الأستاذ الدكتور محمد بركات أبو علي ، والأستاذ الدكتور عبد الجليل عبد المهدي ، وذلك يوم الثلاثاء ١٩٩٣/١٢/٢٨م .